

LEISTER®

GHIBLI



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

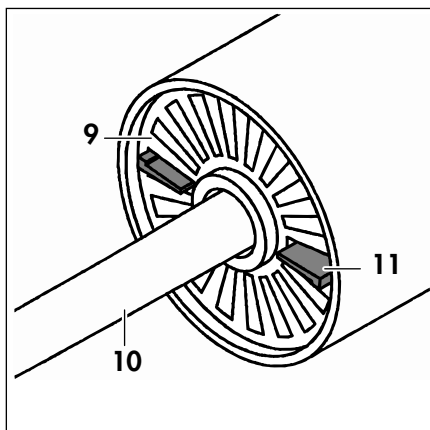
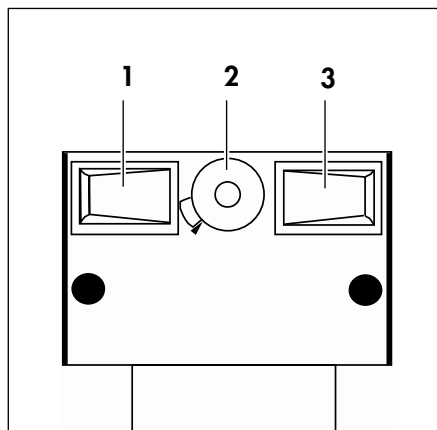
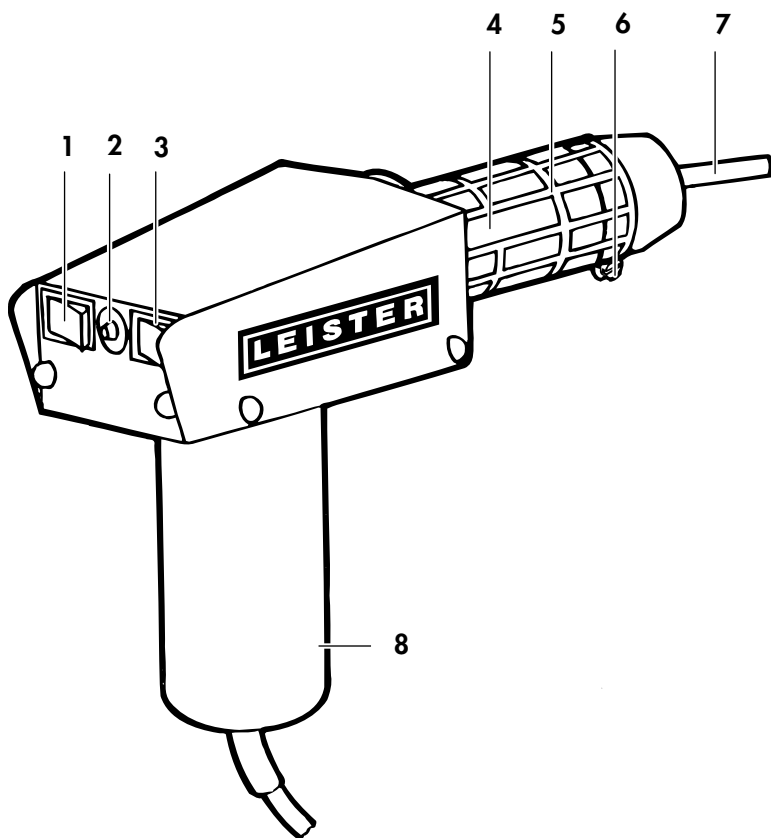
Tel. +41 41 662 74 74

Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com
sales@leister.com



Deutsch	Bedienungsanleitung.....	4
English	Operating Instructions.....	7
Français	Notice d'utilisation.....	11
Espanõl.....	Instrucciones para el manejo.....	14
Português.....	Instruções de utilização.....	17
Italiano	Istruzioni d'uso	20
Nederland.....	Gebruiksaanwijzing.....	23
Dansk	Bedjeningsvejledning	26
Svenska	Bruksanvisning	29
Norsk	Bruksanvisning	32
Suomi	Käyttöohje.....	35
Ελληνικά	Οδηγίες χειρισμού.....	38
Türkçe	Kullanım kılavuzu	41
Polski	Instrukcja obsługi	44
Magyar	Kezelési Utasítás	47
Česky	Návod k obsluze.....	50
Slovensky	Návod na obsluhu	53
Română.....	Instrucţiuni de utilizare.....	56
Slovensko.....	Navodila za uporabo	59
Български.....	Ръководство на потребителя	62
Eesti	Kasutusjuhend	65
Lietuvių	Vartojimo informaciją	68
Latviešu	Ekspluatācijas instrukcija	71
Русский	Руководство по эксплуатации	74
中文.....	操作指南.....	77
日本語	取扱説明書	80



Указания по безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Несоблюдение указаний по безопасности может привести при работе с электрофеном к пожару, взрыву, поражению электрическим током или ожогам. Перед применением прочитайте руководство по эксплуатации и всегда соблюдайте предписания по безопасности. Сохраняйте руководство по эксплуатации и предоставляйте его в распоряжение не прошедших инструктаж лиц перед применением прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неправильно присоединенная штепсельная вилка сети может привести к опасному для жизни электрическому удару. Поручайте выполнять присоединение штепсельной вилки только специалисту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Поврежденный корпус или разобранный электрофен может привести к опасному для жизни поражению электрическим током. Не вскрывайте электрофен и не включайте поврежденный прибор. Не просверливайте отверстий в корпусе, например, для крепления фирменной таблички. До начала работ по техобслуживанию или наладке прибора вынимайте штепсельную вилку из розетки сети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Поврежденный кабель питания может привести к опасному для жизни поражению электрическим током. Регулярно проверяйте кабель питания. Не включайте прибор с поврежденным кабелем. Замену поврежденного кабеля всегда поручайте специалисту. Не наматывайте кабель на прибор и защищайте его от воздействия масла, высоких температур и острых кромок. Не носите прибор за кабель и не используйте его для вытягивания вилки из штепсельной розетки.

При эксплуатации электрофена на стройплощадках и под открытым небом следует применять выключатель защиты обслуживающего персонала от токов повреждения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Работа под дождем или в сыром и мокром помещении может привести к опасному для жизни электрическому удару. Учитывайте погодные условия. Содержите электрофен в сухом состоянии. Храните электрофен в сухом помещении.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность взрыва! Электрофен может взрывообразно воспламенить горючие жидкости и газы. Не работайте во взрывоопасных помещениях. До начала работы обследуйте окружающие площади. Не работайте вблизи от емкостей для топлива или газа, даже если они пусты.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Огнеопасно! Высокие температуры могут достигнуть и воспламенить горючие материалы, невидимо расположенные за обшивкой, в потолках, на чердаках или в полых пространствах. До начала работы проверьте рабочий участок и откажитесь от использования электрофена при неясной ситуации. Не обдувайте продолжительное время электрофеном одно и то же место. Включайте электрофен всегда под надзором.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность отравления! Выделяющиеся при обработке пластмасс, лаков и подобных материалов газы могут быть агрессивными или ядовитыми. Не вдыхайте пары, даже если это на первый взгляд не вызывает опасений. Всегда обеспечивайте хорошую вентиляцию рабочего места и используйте дыхательную защитную маску.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность отравления! Выделяющиеся при обработке пластмасс, лаков и подобных материалов газы могут быть агрессивными или ядовитыми. Не вдыхайте пары, даже если это на первый взгляд не вызывает опасений. Всегда обеспечивайте хорошую вентиляцию рабочего места и используйте дыхательную защитную маску.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования! Непреднамеренный запуск или неожиданное включение нагрева после срабатывания ограничителя температуры может привести к травмам. Убедитесь в том, что выключатель выключен при подключении прибора к сети. Выключайте прибор при срабатывании ограничителя температуры.

Конформность

Компания **Leister Technologies AG, Galileostrasse 10, 6056 Kaegiswil / Schweiz** подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм. Директивы: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Гармонизированные стандарты: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 27.05.2015

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Kathrine G.

Andreas Kathriner, GM

Утилизация



Электроинструмент, комплектующие и упаковка должны быть отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования. Только для стран-членов ЕС: Не выбрасывать электроинструмент в домашние отходы! В соответствии с общеевропейской директивой 2002/96 об утилизации электроприборов и электронного оборудования и ее воплощением в правовых нормах стран-членов непригодные к использованию электроинструменты должны быть отдельно собраны и отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования.

Технические данные

		GNIBLI			
Напряжение	[В]	100	120	200	230
Частота	[Hz]	50/60			
Мощность	[Вт]	1500	1500	1500	2000
Температур	[°C]	20 – 600			
	[°F]	70 – 1100			
Поток воздуха (20°C)	[л/мин]	300 (Ступень 2)			350 (Ступень 3)
	[cfm]	10.6			12.4
Давление воздуха	[mbar]	15			21
Вес с кабелем (3 м)	[кг]	1.2			
	[lbs]	2.6			
Размеры L x Ø	[мм]	195 x 85 x 160, рукоятки Ø 57			
Класс защиты от электрического поражения		II/ □ (двойная изоляция)			
Уровень излучения L _{PA}	[дБ]	70			

Элементы прибора

1. Выключатель сети 2. Потенциометр настройки температуры 3. Переключатель настройки потока воздуха
4. Труба нагревательного элемента 5. Защитная решетка 6. Винт 7. Сопло* 8. Ручка 9. Вентилятор 10. Шнур присоединения сети 11. Задвижка воздуха

Применение по назначению

Настоящий электрофен предназначен для всех приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации работ при соблюдении предписаний по безопасности с применением оригинальных принадлежностей.

Применение электрофена
Пайка и распайка элементов поверхностного монтажа и конструкционных деталей схем соединений
Сварка термопласт и отдельных эластопласт и эластомера-битума в форме плит, труб, профилей, битумной ленточной изоляции, кашированных тканей, пленок, пеноматериалов, настенных плиток и лент. Работы можно выполнять следующими методами: Нахлесточная сварка, сварка проволокой, лентой, сварка нагревательным элементом и сварка плавлением
Сушка увлажненных водой поверхностей
Усадка термоусадочных шлангов, пленок, термолент, соединительных элементов для пайки и фасонных деталей
Нагрев для формовки, гибки и расширения термопластичных заготовок
Размораживание замерзших водопроводов
Активация/растворение клеящих веществ без растворителей и плавящихся клеящих веществ
Стерилизация лабораторных и стеклянных изделий, а также медицинских инструментов
Сварки медных труб, соединительных элементов для пайки и металлических пленок
Разжигание древесной щепы, бумаги, угля или соломы в топочных установках
Удаление рогов у телят (применяйте специальное исполнение на 24 В-!)

Установка сопла*



Прикосновение к горячему соплу может привести к серьезному ожогу. Перед установкой или сменой сопла дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.

Упавшее вниз сопло может воспламенить предметы. Сопла должны быть прочно и надежно закреплены на приборе.

Горячее сопло может воспламенить поверхность, на которой оно лежит. Кладите горячее сопло только на огнеупорную поверхность.

Неправильное или неисправное сопло может привести к обратному выхлопу горячего воздуха и привести в неисправность прибор. Применяйте только пригодные для Вашего прибора подлинные сопла согласно таблице.

Насадите сопло **7** на трубу нагревательного элемента **4** и затяните винт **6**.

* Сопла не содержатся в комплекте поставки!

Работа с прибором

Проверьте шнур присоединения сети и вилку на механические повреждения!

Напряжение сети: Напряжение источника тока должно соответствовать данным на типовой табличке электрофена. Кабель-удлинитель должен иметь поперечное сечение не менее $2 \times 1.5 \text{ мм}^2$.

Включение:

Воздушный поток настраивайте по необходимости с помощью двухступенчатого выключателя **3** и/или ползунка для воздуха **11**. Устанавливайте температуру по необходимости потенциометром **2**. Установите выключатель сети **1** на I. Время нагрева составляет ок. 5 мин.

Выключение:

Поверните для охлаждения потенциометр **2** в положение 0. После охлаждения электрофена установите выключатель **1** на 0.

Указания по эксплуатации

- Фирма Leister Process Technologies и также сервисные мастерские предлагают бесплатные курсы по работе с электрофеном.
- Выполните пробную сварку по руководству для сварки изготовителя материала и согласно национальным нормам или директивам. Проверьте результат пробной сварки. При надобности соответственно измените температуру.

Техобслуживание, сервис и ремонт

- Проверьте шнур присоединения сети и вилку на механические повреждения.
- Перед выполнением работ на электрофене отключите вилку от сети.
- Для обеспечения качественной и надежной работы электрофена постоянно держите вентиляционные прорезы в чистоте.
- Применяйте только оригинальные принадлежности фирмы Leister.
- При загрязнении воздушного фильтра **9** электрофена очищайте фильтр кисточкой в выключенном состоянии. Поврежденные или сильно загрязненные воздушные фильтры должны быть заменены.
- Срок службы угольных щеток составляет около 1200 часов. Замену угольных щеток поручайте авторизованной сервисной мастерской фирмы Leister.

Если электрофен, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует поручить сервисной мастерской фирмы Leister.

Законная гарантия

На данное устройство, начиная с даты покупки, распространяются гарантийные обязательства или поручительство прямого дистрибьютора/продавца. При получении претензий по гарантии или поручительству (с предоставлением счета или квитанции о поставке) производственные дефекты или дефекты обработки устраняются посредством ремонтных работ или замены устройства. Данная гарантия или поручительство не распространяется на нагревательные элементы.

Другие претензии по гарантии или обязательству исключаются на основании императивных правовых норм.

Данная гарантия не распространяется на неполадки, возникшие в результате естественного износа, перегрузки или ненадлежащего использования.

Гарантия или поручительство теряет свою силу, если покупатель переоборудовал устройство или внес в него изменения.



Your authorised Service Centre is:

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com